

COFI 35 – WRITTEN CORRESPONDENCE PROCEDURE

RECEIVED COMMENTS FROM MEMBERS

A – BASIC INFORMATION

Document Number	COFI/2022/10
Document Title	Decisions and recommendations of the Eleventh Session of the COFI Sub-Committee on Aquaculture
Commenting Member	Brazil
Referred paragraph numbers (if applicable)	-

B – COMMENT RECEIVED FROM THE MEMBER

The comment is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

Brazil expresses its gratitude to the Secretariat for the preparations that led to a successful 11th Session of the Committee on Aquaculture. Brazil endorses the report of the Sub-Committee on Aquaculture.

Aquaculture in Brazil presents a great opportunity, which is why we have a special interest in the drafting process of the Guidelines for Sustainable Aquaculture - GSA. Brazilian experts have participated in this process and we want to continue to contribute. Our vision is that the GSA must not reflect a narrow strategic guideline of what a sustainable and competitive aquaculture production should be, but actually be a document that takes into account the existence of different needs, priorities and means.

For instance, Brazil is elaborating its National Plan for the Development of Aquaculture - PNDA (2022-2032), which will provide more planning and governance to the sector, to guide the development of aquaculture in the country in a sustainable way – economically, socially and environmentally.

Among Brazil's goals are strengthening food security; support for the transfer of new technologies; strengthening the association and organization of producers; financial support for aquaculture activities; updating sanitary regulations and safety of aquaculture products; establishment of inter-institutional coordination mechanisms and strategic alliances; cooperation for the development of productive infrastructure; and commercialization of aquaculture products.

C – REPLY BY THE SECRETARIAT

The reply is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

The Secretariat express the deepest appreciation Brazil for its positive response to the preparations that resulted in a successful 11th Session of the Sub-Committee on Aquaculture, and it notes Brazil's endorsement of its Report.

The Secretariat acknowledges Brazil's interest in participating in the finalization of the Guidelines for Sustainable Aquaculture, particularly the request to avoid overly prescriptive guidelines in favor of acknowledging the multiple paths for sustainable aquaculture development.

The Secretariat takes note of Brazil's aquaculture development goals and looks forward to working together to achieve them.

D – TRANSLATION OF THE COMMENT

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	<p>(original)</p> <p>Brasil expresa su agradecimiento a la Secretaría por los preparativos que condujeron a una exitosa 11.ª reunión del Comité de Acuicultura. Brasil respalda el informe del Subcomité de Acuicultura.</p> <p>La acuicultura en Brasil presenta una gran oportunidad, por eso tenemos especial interés en el proceso de redacción de las Directrices para la Acuicultura Sostenible - GSA. Expertos brasileños han participado en este proceso y queremos seguir contribuyendo. Nuestra visión es que la GSA no debe reflejar una directriz estratégica estrecha de lo que debe ser una producción acuícola sostenible y competitiva, sino ser un documento que tenga en cuenta la existencia de diferentes necesidades, prioridades y medios.</p> <p>Por ejemplo, Brasil está elaborando su Plan Nacional para el Desarrollo de la Acuicultura - PNDA (2022-2032), que proporcionará más planificación y gobernanza al sector, para guiar el desarrollo de la acuicultura en el país de manera sostenible, económica y socialmente. y ambientalmente.</p> <p>Entre los objetivos de Brasil están fortalecer la seguridad alimentaria; apoyo a la transferencia de nuevas tecnologías; fortalecimiento de la asociatividad y organización de los productores; apoyo financiero para actividades acuícolas; actualización de las normas sanitarias y de seguridad de los productos acuícolas; establecimiento de mecanismos de coordinación interinstitucional y alianzas estratégicas; cooperación para el desarrollo de infraestructura productiva; y comercialización de productos acuícolas.</p>
SPANISH	<p>Le Brésil exprime sa gratitude au Secrétariat pour les préparatifs qui ont conduit au succès de la 11ème session du Comité de l'aquaculture. Le Brésil approuve le rapport du Sous-comité de l'aquaculture.</p> <p>L'aquaculture au Brésil présente une grande opportunité, c'est pourquoi nous portons un intérêt particulier au processus de rédaction des Directives pour une aquaculture durable (GSA). Des experts brésiliens ont participé à ce processus et nous voulons continuer à y contribuer. Notre vision est que les GSA ne doivent pas refléter une orientation stratégique étroite de ce que devrait être une production aquacole durable et compétitive, mais être en fait un document qui prend en compte l'existence de différents besoins, priorités et moyens.</p> <p>Par exemple, le Brésil élabore son Plan national pour le développement de l'aquaculture (PNDA) (2022-2032), qui fournira plus de planification et de gouvernance au secteur, pour orienter le développement de l'aquaculture dans le pays de manière durable - économiquement, socialement et écologiquement.</p> <p>Parmi les objectifs du Brésil figurent le renforcement de la sécurité alimentaire ; soutien au transfert de nouvelles technologies; le renforcement de l'association et de l'organisation des producteurs ; soutien financier aux activités aquacoles; mise à jour de la réglementation sanitaire et de la sécurité des produits aquacoles ; établissement de mécanismes de coordination interinstitutionnels et d'alliances stratégiques; coopération pour le développement d'infrastructures productives; et la commercialisation des produits aquacoles.</p>
FRENCH	<p>تعرب البرازيل عن امتنانها للأمانة العامة للاستعدادات التي أدت إلى نجاح الدورة الحادية عشرة للجنة تربية الأحياء المائية. والبرازيل تؤيد تقرير اللجنة الفرعية لتربية الأحياء المائية.</p> <p>تمثل تربية الأحياء المائية في البرازيل فرصة عظيمة، ولهذا السبب لدينا اهتمام خاص في عملية صياغة الخطوط التوجيهية للتربية المستدامة للأحياء المائية (GSA). شارك الخبراء البرازيليون في هذه العملية ونريد أن نواصل المساهمة. تتمثل رؤيتنا في أن الخطوط التوجيهية للتربية المستدامة للأحياء المائية يجب ألا تعكس دليلاً استراتيجياً ضيقاً لما يجب أن يكون عليه إنتاج تربية الأحياء المائية المستدام والتنافسي، ولكن في الواقع يجب أن تكون وثيقة تأخذ في الاعتبار وجود احتياجات وأولويات ووسائل مختلفة.</p> <p>على سبيل المثال، تعد البرازيل خططها الوطنية لتنمية تربية الأحياء المائية (PNDA) (2022-2032)، والتي ستوفر المزيد من التخطيط والحوكمة للقطاع، لتوجيه تنمية تربية الأحياء المائية في البلاد بطريقة مستدامة - اقتصادياً واجتماعياً وبيئياً.</p> <p>من بين أهداف البرازيل تعزيز الأمن الغذائي؛ ودعم نقل التقنيات الجديدة؛ وتقوية رابطة المنتجين وتنظيمهم؛ والدعم المالي لأنشطة الاستزراع المائي؛ وتحديث اللوائح الصحية وسلامة منتجات الاستزراع المائي؛ وإنشاء آليات تنسيق بين المؤسسات وتحالفات استراتيجية؛ والتعاون من أجل تطوير البنية التحتية الإنتاجية؛ وتسويق منتجات الاستزراع المائي.</p>
ARABIC	

LANGUAGE	TEXT
CHINESE	<p>巴西感谢秘书处为成功举行水产养殖委员会第11届会议所做的准备工作。巴西批准水产养殖分委员会的报告。</p> <p>巴西的水产养殖业提供了一个很好的机会，这是为什么我们对《可持续水产养殖准则》的起草过程特别感兴趣的原因。巴西专家已经参与到这一过程，我们希望继续做出贡献。我们的愿景是，《可持续水产养殖准则》绝不能对什么是可持续和有竞争力的水产养殖生产，描绘一个狭隘的战略指导方针，而应当是一份考虑到不同需求、优先事项和手段的文件。</p> <p>例如，巴西正在制定国家水产养殖发展计划（2022-2032），该计划将为该行业提供更多的规划和治理，指导国内水产养殖业以可持续的方式发展——经济地、社会地和环保地。</p> <p>巴西的目标包括加强粮食安全、支持新技术转让、加强生产者的联盟和组织、对水产养殖活动提供资金支持、更新水产养殖产品相关的卫生和安全法规、建立机构间协调机制和战略联盟、合作开发生产性基础设施、以及水产养殖产品的商业化。</p>
RUSSIAN	<p>Бразилия выражает благодарность Секретариату за подготовку, которая привела к успешному проведению 11-й сессии Комитета по аквакультуре. Бразилия одобряет отчет Подкомитета по аквакультуре.</p> <p>Аквакультура в Бразилии открывает большие возможности, поэтому мы особенно заинтересованы в процессе разработки Руководства по устойчивому развитию аквакультуры (РУРА). Бразильские эксперты участвовали в этом процессе, и мы хотим продолжать вносить свой вклад. Наше видение состоит в том, что РУРА не должно отражать узкое стратегическое руководство о том, каким должно быть устойчивое и конкурентоспособное производство аквакультуры, а фактически должен быть документом, учитывающим наличие различных потребностей, приоритетов и средств.</p> <p>Например, Бразилия разрабатывает свой Национальный план развития аквакультуры — PNDA (2022–2032 гг.), который обеспечит больше планирования и управления в этом секторе, чтобы направлять развитие аквакультуры в стране устойчивым образом — экономически, социально и экологически.</p> <p>Среди целей Бразилии — укрепление продовольственной безопасности; поддержка передачи новых технологий; укрепление ассоциации и организации производителей; финансовая поддержка аквакультурной деятельности; обновление санитарных правил и безопасности продукции аквакультуры; создание межведомственных координационных механизмов и стратегических альянсов; сотрудничество для развития производственной инфраструктуры, а также коммерциализация продукции аквакультуры.</p>

E – TRANSLATION OF THE REPLY

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	(original)
SPANISH	<p>La Secretaría expresa el más profundo agradecimiento a Brasil por su respuesta positiva a los preparativos que resultaron en una exitosa 11ª Sesión del Subcomité de Acuicultura, y toma nota del respaldo de Brasil a su Informe.</p> <p>La Secretaría reconoce el interés de Brasil en participar en la finalización de las Directrices para la acuicultura sostenible, en particular la solicitud de evitar directrices demasiado prescriptivas en favor de reconocer las múltiples vías para el desarrollo de la acuicultura sostenible.</p> <p>La Secretaría toma nota de los objetivos de desarrollo de la acuicultura de Brasil y espera trabajar juntos para alcanzarlos.</p>

LANGUAGE	TEXT
FRENCH	<p>Le Secrétariat exprime sa profonde gratitude au Brésil pour sa réponse positive aux préparatifs qui ont abouti au succès de la 11^{ème} session du Sous-comité de l'aquaculture, et il note l'approbation du Brésil de son rapport.</p> <p>Le Secrétariat reconnaît l'intérêt du Brésil à participer à la finalisation des Directives pour une aquaculture durable, en particulier la demande d'éviter des directives trop prescriptives en faveur de la reconnaissance des multiples voies du développement durable de l'aquaculture.</p> <p>Le Secrétariat prend note des objectifs de développement de l'aquaculture du Brésil et se réjouit de travailler ensemble pour les atteindre.</p>
ARABIC	<p>تعرب الأمانة عن عميق تقديرها للبرازيل لاستجابتها الإيجابية للاستعدادات التي أدت إلى نجاح الدورة الحادية عشرة للجنة الفرعية المعنية بتربية الأحياء المائية، وتلاحظ تأييد البرازيل لتقريرها.</p> <p>تقر الأمانة باهتمام البرازيل بالمشاركة في وضع الصيغة النهائية للخطوط التوجيهية لتربية الأحياء المائية المستدامة، ولا سيما طلب تجنب الخطوط التوجيهية المفرطة في الوصف لصالح الاعتراف بالمسارات المتعددة للتنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية.</p> <p>وتحيط الأمانة العامة علماً بأهداف تنمية تربية الأحياء المائية في البرازيل وتتطلع إلى العمل معاً لتحقيقها.</p>
CHINESE	<p>秘书处对巴西就水产养殖分委员会第11届会议成功举行的筹备工作的积极反馈表示最诚挚的谢意，并注意到巴西对其报告的批准。</p> <p>秘书处认可巴西有兴趣参与《可持续水产养殖准则》的最终定稿，特别是请求避免过度指定化的准则，而是承认多种可以实现可持续水产养殖发展的途径。</p> <p>秘书处注意到巴西的水产养殖发展目标，并期待共同努力实现这些目标。</p>
RUSSIAN	<p>Секретариат выражает признательность Бразилии за ее положительный отклик на подготовку, которая привела к успешному проведению 11-й сессии Подкомитета по аквакультуре, и отмечает одобрение Бразилией ее отчета.</p> <p>Секретариат признает заинтересованность Бразилии в участии в доработке Руководства по устойчивой аквакультуре, особенно просьбу избегать чрезмерно предписывающих указаний в пользу признания множественности путей устойчивого развития аквакультуры.</p> <p>Секретариат принимает к сведению цели Бразилии в области развития аквакультуры и надеется на совместную работу по их достижению.</p>